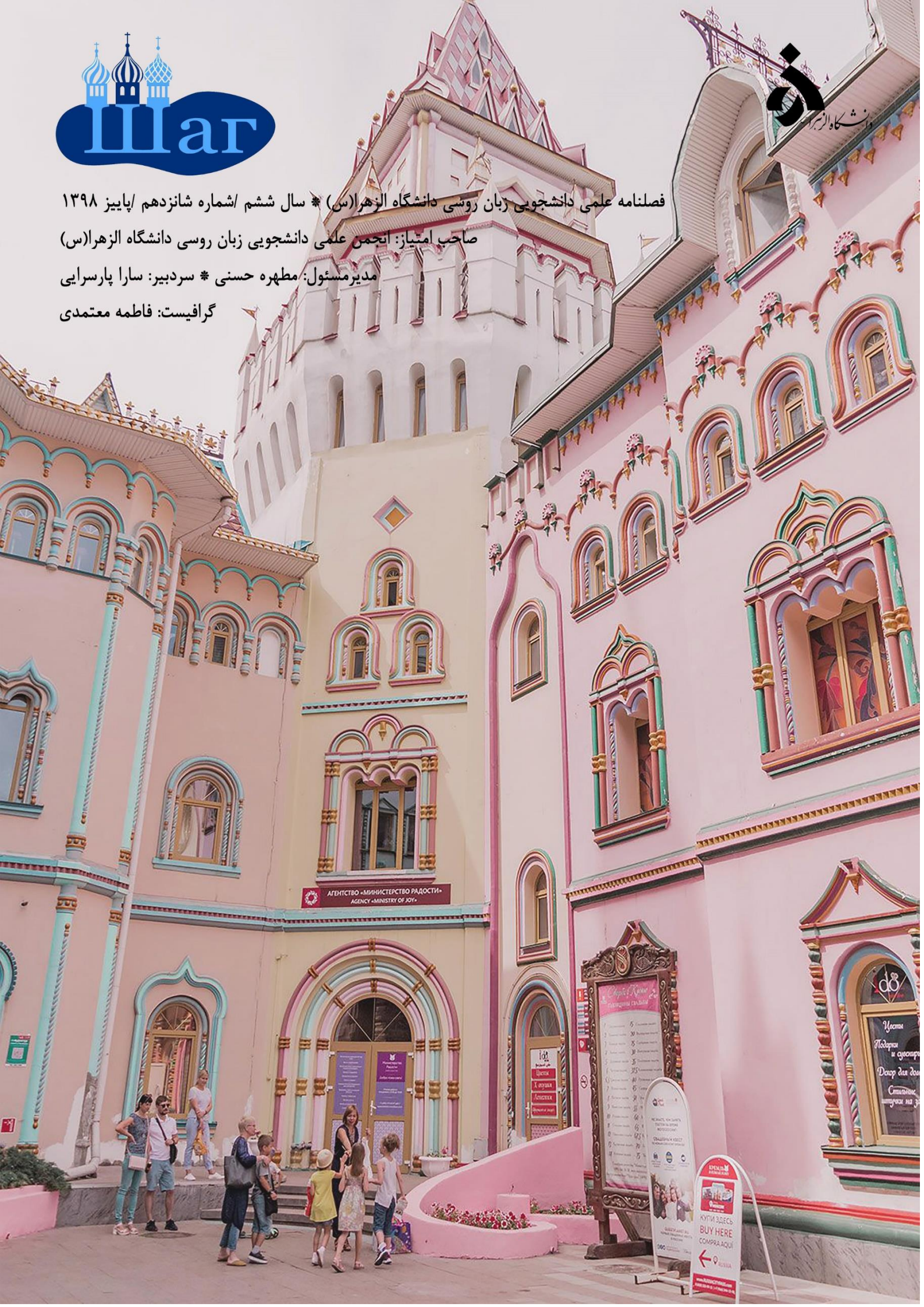




دانشگاه الزهراء

فصلنامه علمی دانشجویی زبان روسی دانشگاه الزهراء (س) * سال ششم / شماره شانزدهم / پاییز ۱۳۹۸
صاحب امتیاز: انجمن علمی دانشجویی زبان روسی دانشگاه الزهراء (س)
مدیرمسئول: مطهره حسنی * سردبیر: سارا پارسایی
گرافیس: فاطمه معتمدی





فصلنامه علمی دانشجویی زبان روسی دانشگاه الزهرا

سال ششم شماره شانزدهم پاییز ۱۳۹۸

مدیر مسئول: مطهره حسنی

سر دبیر: سارا پارسایی

Содержание

Письмо главной редактора

2

О пророке Мухаммеде

3

Пословица
Идти ва-банк

6

Стена рассказа

7

Статистика из книг из книги
“Вишневый сад”

11

Озеро Байкал

13

Коктейль Оазис

15

III всеиранский фестиваль
студенческих театров на русском языке

16

کارشناس نشریات: زهرا وزیري

استاد راهنما: دکتر زینب صادقی

هیئت تحریریه: محمدجواد محسنی

علی سبزی

عاطفه خلیلی

سحر قزوی نیان

سحر شکوهی

فاطمه معتمدی سده

طراح جلد و صفحه آرا:

چاپخانه دانشگاه الزهرا (س)

چاپ:

۸۸۰۴۱۳۴۳

تلفن:

میدان ونک، ده ونک، دانشگاه الزهرا (س)

آدرس:

[telegram.me/stepmagazine](https://t.me/stepmagazine)

تلگرام نشریه:

اداره کل امور فرهنگی



سخن سردییر

به نام خدا

پاییز فصل نزول سوره برگ و باران است. با آغاز مهر برگ‌ها رنگ عوض می‌کنند. مه‌ری که آغاز پاییز را عهده دار شده است، خود را در دل همه یا حداقل آدم بزرگ‌ها جا کرده است. از اعجاز رنگ‌ها در مهر که گذشتیم به آبان رسیدیم. بعضی روزها خورشید جای خود را به ابرها داد که زمین را سایه گستر کنند و گاهی خیس؛ آبان جادوی گوش نواز باد و باران است. اما از دلتنگی دقایق این ماه که بگذریم، آذر هم از راه می‌رسد. آذر با انارهای ترک خورده و آن طعم شیرین که خاطره خوشی از پاییز به دل می‌گذارد، خود را آماده‌ی استقبال از بلند گیسو ترین شب سال می‌کند. به راستی که پاییز، پادشاه فصل‌هاست.

با آغاز پاییز زمین رو به سردی و فسرده‌گی می‌گذارد. اما هنر آن است که اجازه ندهیم حال و هوای دل‌هایمان به این سو برود. پاییز برخلاف سرمای روز و شب‌هایش، وجود آدم‌ها را گرما می‌بخشد.

این فصل همیشه برای من فصل اتفاقات خوب بوده است. امید دارم همچنان مانند گذشته شروع خوبی را در رکاب مجله رقم بزنم و در کنار یکدیگر گام به گام رو به جلو حرکت کنیم.

Уж небо осенью дышало,
Уж реже солнышко блистало,
Короче становился день,
Лесов таинственная сень
С печальным шумом обнажалась,
Ложился на поля туман,
Гусей крикливых караван
Тянулся к югу: приближалась
Довольно скучная пора,
Стоял ноябрь уж у двора.

Отрывок из поэмы Евгений Онегин

Пушкин

С наступлением осени, земля становится холодной и подавленной. Но нельзя позволять нашим сердцам, чтобы падали дух. Осенью вопреки холоде природы тепло существования людей нас оживляет. Действительно, осень – король сезонов. Этот сезон всегда был сезоном хороших событий для меня. Я возлагаю надежды на хорошее начало в сотрудничестве в журнале как раньше и надеюсь двигаться вперед шаг за шагом вместе.

О пророке Мухаммеде (мир ему)

محمد جواد محسنی / کارشناسی / ۹۶ دانشگاه آزاد تهران شمال



Если задаться вопросом, кто самый лучший и великий из людей за всю историю развития человечества, ответ будет однозначным: Пророк Мухаммад (мир ему и благословение), го числа месяца-17 который родился в пятницу в городе Мекка, на рассвете Раби-уль-авваль. Его отца звали Абдуллах, мать – Амина. Он происходил из знаменитого рода Хашима, из племени курайшитов.

Дедушка любимца Аллаха (мир ему и благословение) Абдुльмутталиб, когда до него дошла весть о его рождении, был безмерно обрадован и назвал его Мухаммадом (мир ему и благословение)

Среди арабов это имя не было широко распространённым. Но оно было упомянуто в священных Писаниях. Всевышний Аллах осуществил Своё предопределение, внушив Абдुльмутталибу назвать внука именем Мухаммад.

Он рос сиротой, отец Мухаммада (мир ему и благословение) умер ещё до его рождения, позже умерла и мать (в шесть лет). Он был избранным из всех самых прекрасных людей, которые были и будут на Земле. Всевышний Аллах одарил Своего Посланника (мир ему и благословение) всеми совершенствами этого и потустороннего миров, которыми не одаривал более никого. Мухаммад (мир ему и благословение) был совершенен во всём, и все качества его были только превосходной степени.

Раби-уль-авваль Всевышний Аллах возвеличил и украсил рождением нашего Пророка (мир ему и благословение). Он стал и месяцем радости для мусульман. Верующие стараются проявлять больше усилий для изучения жизнедеятельности Мухаммада (мир ему и благословение) и распространения знаний о благородном Пророке (мир ему и благословение). Индивидуально и коллективно мусульмане прославляют Пророка (мир ему и благословение), читают и рассказывают друг другу поучительные истории из его жизни. Такие собрания, где читают повествования о жизнедеятельности Пророка (мир ему и благословение) и его сподвижников называют мавлидами.

Он (мир ему и благословение) венец рода человеческого

С началом пророческой миссии Мухаммада (мир ему и благословение) планета Земля изменилась, «программа жизни», данная Господом первому человеку и Пророку Адаму (мир ему) и далее передаваемая последующим пророкам, в наисовершенной форме дошла до Пророка Мухаммада (мир ему и благословение). И он открыл эту «программу» людям и сделал её достоянием человечества до Судного дня. Всевышний Аллах дал нашему Господину Господину (мир ему и благословение) ключи от всех сокровищниц всего мира.

Он одарил его хадисами, Сунной и мудростью, достаточными для воспитания всего мира, коими не был одарён никто.

В Коране есть аят, в котором говорится, что Пророк Мухаммад (мир ему и благословение) послан только как милость для всех миров. Всевышний Аллах нарёк его двумя прекрасными именами из Своих имён – «Рауфун» и «Рахим», что означает «Сострадательный» и «Милостивый». Он – Хабибуллах, то есть любимец Аллаха (мир ему и благословение), тот, который имеет самую высокую степень среди всех творений Аллаха. Он послан ко всем людям и джиннам. Законы, принесённые им, действительны до Судного дня. Другие пророки были посланы к отдельным народам, сроки действия их законов были ограничены. Чудеса, которые они делали, были достоянием своего времени. Священный Коран – великое чудо, дарованное Всевышним Мухаммаду (мир ему и благословение), будет иметь силу до Конца Света. Посланник Аллаха (мир ему и благословение) спас человечество, разъяснив все тонкости жизни и реализовав идеи социальной справедливости на практике. Конечно, это было для него нелегко, и на своём пути он встретил сильное сопротивление, ему пришлось перенести много трудностей и потерь. Но такова участь пророков – ведь на их долю приходились самые тяжёлые испытания, их преследовали и убивали, подвергали мучениям, но ничто не могло сломить их, заставить отступить от пути Всевышнего Аллаха.

Пророки являются человеческим идеалом в его моральном и духовном совершенстве и эталоном чистоты во всех смыслах этого слова. И благодаря их назиданию и благому увещанию земляне сохраняли человеческий облик.

Мухаммад (мир ему и благословение) – последний из пророков, после него не родится другой пророк, он завершает посланническую миссию и является печатью всех пророков.



چنانچه این سنوالم مطرح شود که بهترین و بزرگترین فرد در تمامی طول تاریخ تکامل بشریت از میان مردم چه کسی است، جواب قطعی این خواهد بود: حضرت محمد پیامبر (ص)، که در سپیده دم روز جمعه هفدهم ماه ربیع الاول در شهر مکه چشم به جهان گشود. پدر او عبدا... و مادرش آمنه نام داشت. او از نسل طایفه نامدار هاشمیان، از قبیله قریش بود. عبدالمطلب (ع) پدر بزرگ ایشان و فرد محبوب خداوند، هنگامی که خبر ولادتشان به او رسید، بی اندازه خوشحال شد و او را حضرت محمد (ص) نامید.

این نام در میان اعراب به صورت گسترده متداول نبود. اما این نام در کتب مقدس نام برده شده بود. پروردگار بلندمرتبه، با متقاعد ساختن عبدالمطلب برای نام گذاری نوهی خود با اسم محمد، مقدرات خویش را تحقق بخشید.

او در یتیمی بزرگ شد. پدر حضرت محمد (ص) قبل از تولدش در گذشته بود و پس از چندی (در شش سالگی) مادرش نیز چشم از جهان فرو بست. او از میان تمامی نازنین ترین اشخاصی که بر روی گری زمین بوده یا خواهند بود، برگزیده شد. خداوند بلندمرتبه فرستادهی خود را به وسیلهی کمالات این دنیا و جهان آخرت تمجید و ستایش نمود، بطوری که هیچکس را بیش از ایشان تحسین نکرده بود. حضرت محمد (ص) در همه چیز کامل بود و تمامی ویژگی های ایشان تنها در حد عالی بود.

خداوند باری تعالی ماه ربیع الاول را با تولد پیامبر ما، گرامی و مزین نمود و این ماه به عنوان ماه شادمانی برای مسلمانان شد. مؤمنین می کوشند تا تلاش بیشتری برای فراگیری فعالیت حیاتی حضرت محمد (ص) و اشاعهی دانسته های خود در مورد پیامبر شریف خویش، از خود نشان دهند.

مسلمانان به طور انفرادی و جمعی پیامبر (ص) را ستایش می کنند، سرگذشت پندآموز زندگی ایشان را خوانده و برای یکدیگر بازگو می نمایند. چنین مجالسی که داستان های مربوط به فعالیت حیاتی پیامبر (ص) و اُمت ایشان را در آنها می خوانند؛ مولودی خوانی می نامند.

ایشان تاجی بر سر نوع بشریت می باشند.

با آغاز رسالت حضرت محمد (ص) سیارهی زمین دگرگون شد. «برنامهی زندگی» که توسط خداوند به نخستین انسان و حضرت آدم پیامبر (ع) ارائه شد و سپس به پیامبران بعدی ابلاغ گردید، در کامل ترین شکل خود به حضرت محمد پیامبر (ص) رسانده شد. و ایشان این «برنامه» را برای مردم پرده برداری کرد و آن را تا روز بازخواست [یوم الحساب] در اختیار بشریت قرار دادند. خداوند متعال کلید همهی گنجینه های تمامی جهان را به سرور ما اعطاء فرمود.

خداوند به او کلام، فرزنگی و سنتی را اعطاء فرموده که برای تربیت تمامی جهانیان کافی بوده و به کسی بخشیده نشده است.

در قرآن آیه ای وجود دارد که در آن سخن به میان آمده است که حضرت محمد (ص) تنها به عنوان لطف و مرحمت برای تمامی جهانیان فرستاده شده است. پروردگار متعال ایشان را به دو اسم زیبا از میان تمامی اسماء خود، یعنی «رائفون» و «رحیم» نام برده است که به معنی «مهربان» و «بخشایشگر» می باشند. او حبیب... است، یعنی محبوب خداوند، کسی که دارای عالی ترین مرتبه در میان تمامی آفریدگان پروردگار است. او برای تمامی انسان ها و اجنه فرستاده شده است. قوانین ابلاغ شده توسط ایشان، تا روز بازخواست معتبر می باشند. سایر پیامبران برای برخی از مردم فرستاده شده و مدت اعتبار قوانین آنها محدود بود. معجزاتی که آنها انجام می دادند، مشخصی زمان خودشان بود. قرآن مقدس، معجزهی عظیمی که توسط خداوند متعال به حضرت محمد (ص) اعطاء گردیده است، تا پایان گیتی اعتبار خواهد داشت. فرستادهی خداوند (ص) با روشن ساختن تمامی ظرافت های زندگی و محقق ساختن اندیشه های عدالت اجتماعی به طور عملی؛ بشریت را رهایی بخشید.

البته، این کار برای وی آسان نبود و ایشان در مسیر خویش با مقاومت شدیدی برخورد نموده و ناچار شد تا بسیاری از دشواری ها و خسارات را متحمل گردد. اما سرنوشت پیامبران اینگونه بود، یعنی اینکه سخت ترین آزمایشات نصیب آنان بود، آنها را تعقیب کرده و به قتل می رساندند، مورد زجر و عذاب قرار می دادند، اما هیچ چیز نمی توانست آنها را درهم شکند و به عقب نشینی از مسیر خداوند متعال وادار سازد.

پیامبران، آرمان بشری در کمالات اخلاقی و معنوی انسانیت و ملاک پاک نهادی در تمامی معنای این کلمه هستند. و ساکنین سیارهی زمین در پرتو پندها و نصایح پسندیدهی آنان چهرهی بشری خویش را حفظ می نمودند.

حضرت محمد (ص)، آخرین رسول از میان پیامبران است، پس از او پیامبر دیگری متولد نخواهد شد. او مأموریت رسالت را به پایان رسانده و نشانهی تمامی پیامبران می باشد.



Идти ва-банк

Идти на большой риск, действовать с отчаянной смелостью.

Такой возглас произносили азартные игроки-картежники, когда объявляли, что готовы играть на все деньги. Со временем выражение “Идти ва-банк” стали использовать более широко и применять к людям, которые смело брались за решение сложных и рискованных дел.

Похоже по смыслу выражения: “играть с огнем”, “риск-благородное дело”

Почему Артурская эскадра в последний момент не пошла ва-банк и не дала генерального сражения?

А.Л.Новиков-Прибой. цусима

ریسک کردن، دل به دریا زدن

ریسک بزرگی کردن، عمل کردن با جسارت بی پروایانه

چنین لفظی را قماربازان زیرک زمانی بیان می‌کردند که می‌خواستند اعلام کنند حاضرند با تمام پولشان وارد بازی شوند. از آن زمان عبارت «دل به دریا زدن» بیشتر مورد استفاده قرار گرفت و برای افرادی که با شجاعت تصمیم به انجام کارهای پیچیده و ریسک پذیر می‌گرفتند، به کار می‌رفت.

از لحاظ معنایی به این عبارت‌ها شبیه است: «با آتش بازی کردن» و «ریسک کار باشکوهی است.»

مثال: چرا سپاهیان آرتور در آخرین لحظه دل به دریا نزدند و نبرد همگانی نکردند؟

نوویکف پریبوی «تسوشیما»



Тут, ваше превосходительство, по два раза на день ходит какой-то Маслов, вас спрашивает...говорил камердинер Иван, брея своего барина Букина. — И сегодня приходил, сказывал, что в управляющие хочет наниматься... Обещался сегодня в час прийти... Чудной человек!

Что такое?

Сидит в передней и всё бормочет. Я, говорит, не лакей и не проситель, чтобы в передней по два часа тереться. Я, говорит, человек образованный...Хоть, говорит, твой барин и генерал, а скажи ему, что это невежливо людей в передней морить

И он бесконечно прав! нахмурился Букин. Как ты, братец, иногда бываешь нетактичен! Видишь, что человек порядочный, из чистеньких, ну и пригласил бы его куда-нибудь...к себе в комнату, что ли...

Не важная птица! усмехнулся Иван. Не в генералы пришел наниматься, и в передней посидишь. Сидят люди и почище твоего носа, и то не обижаятся... Коли ежели ты управляющий, слуга своему господину, то и будь управляющим, а нечего выдумки выдумывать, в образованные лезть... Тоже, поди ты, в гостиную захотел... харя немытая... Уж очень много нониче смешных людей развелось, ваше превосходительство

Если сегодня еще раз придет этот Маслов, то проси!

Ровно в час явился Маслов. Иван повел его в кабинет...

Вас граф ко мне прислал? встретил его Букин. Очень приятно познакомиться! Садитесь! Вот сюда садитесь, молодой человек, тут помягче будет... Вы уж тут были... мне говорили об этом, но, простите я вечно или в отлучке, или занят. Курите, милейший... Да, действительно, мне нужен управляющий... С прежним мы немножко не поладили... Я ему не уважил, он мне не потрафил, пошли, знаете ли, контры...Хе-хе-хе...Вы ранее управляли где-нибудь именем? Да, я у Киршмахера год служил младшим управляющим... Именье было продано с аукциона, и мне поневоле пришлось ретироваться... Опыта у меня, конечно, почти нет, но я кончил в Петровской земледельческой академии, где изучал агрономию... Думаю, что мои науки хоть немного заменят мне практику...

Какие же там, батенька, науки? Глядеть за рабочими, за лесниками... хлеб продавать, отчетность раз в год представлять... никаких тут наук не нужно! Тут нужны глаз острый, рот зубастый, голосина... Впрочем, знания не мешают...вздыхнул Букин. Ну-с, именье мое находится в Орловской губернии. Как, что и почему, узнаете вы вот из этих планов и отчетов, сам же я в имении никогда не бываю, в дела не вмешиваюсь, и от меня, как от Расплюева, ничего не добьетесь, кроме того, что земля черная, лес зеленый. Условия, я думаю, останутся прежние, то есть тысяча жалованья, квартира, провизия, экипаж и полнейшая свобода действий!

«Да он душка!» подумал Маслов.

Только вот что, батенька...Простите, но лучше заранее уговориться, чем потом ссориться. Делайте там что хотите, но да хранит вас бог от нововведений, не сбивайте с толку мужиков и, что главнее всего, хапайте не более тысячи в год...

Простите, я не расслышал последней фразы...пробормотал Маслов.

Хапайте не больше тысячи в год...Конечно, без хапанья нельзя обойтись, но, милый мой, мера, мера! Ваш предшественник увлекся и на одной шерсти стилтснул пять тысяч, и... и мы разошлись. Конечно, по-своему он прав...человек ищет, где лучше, и своя рубашка ближе к телу, но, согласитесь, для меня это тяжеленько. Так вот помните же: тысячу можно...ну, так и быть уж две, но не дальше?

Вы говорите со мной, словно с мошенником! вспыхнул Маслов, поднимаясь. Извините, я к таким беседам не привык...

Да? Как угодно-с... Не смею удерживать...

Маслов взял шапку и быстро вышел.

Что, папа, нанял управляющего? спросила Букина его дочь по уходе Маслова.

Нет... Уж больно малый... тово... честен...

Что ж, и отлично! Чего же тебе еще нужно?

Нет, спаси господи и помилуй от честных людей... Если честен, то наверное или дела своего не знает, или же авантюрист, пустомеля... дурак. Избави бог... Честный не крадет, не крадет, да уж зато как царапнет залпом за один раз, так только рот разинешь... Нет, душечка, спаси бог от этих честных...

Букин подумал и сказал:

Пять человек являлось и все такие, как этот... Чёрт знает, счастье какое! Придется, вероятно, прежнего управляющего пригласить...

Антон Павлович Чехов



ایوان، پیشخدمت مخصوص آقای بوکین ضمن آنکه ریش ارباب خود را می تراشید گفت:
— عالیجناب، مردی به اسم ماسلف روزی دوباره به خانه مان می آید و می خواهد با شما حرف بزند... امروز هم آمده بود، مایل است
پیش شما به عنوان مباشر استخدام شود ...

قول داده ساعت یک بعد از ظهر بر می گردد... آدم عجیب و غریبی بود!
— چطور مگر؟

— هر وقت می آید در پیش اتاقی می نشیند و یک بند غرولند می کند که: «من نه پیشخدمت هستم، نه ارباب رجوع که دو ساعت
تمام در پیش اتاقی علاقم کنند... من آدم تحصیل کرده ای هستم! ... با اینکه اربابت یک ژنرال است بهش بگو که جان مردم را
در انتظار به لب رساندن، قباحث دارد.» ...
بوکین اخم کرد و گفت:

— حق با اوست! تو برادر، گاهی وقتها پاک بی نزاکت می شوی! ارباب رجوع اگر آدم حسابی است و سر و وضع تر و تمیزی دارد
باید به اتاق دعوتش کرد ... مثلاً می توانستی به اتاق خودت یا... ..
ایوان پوزخند زنان جواب داد:

— آدم مهمی نبود ارباب! اگر آمده بود که شما به عنوان ژنرال استخدامش کنید، یک چیزی ... در پیش اتاقی معطل اش نمی
کردم ... آخر مرد حسابی آدم های تر و تمیزتر از تو در پیش اتاقی معطل می شوند و جیکشان هم در نمی آید ... مباشر همیشه
خدا نوکر ارباب است، پس باید مباشر باقی بماند و از خودش هم حرف در نیارد و تحصیلات اش را به رخ این و آن نکشد! ... آقا
را باش، توقع داشت ببرمش به اتاق پذیرایی ... هیکل نجس! ... حضرت اشرف، این روزها آدم های مضحک دنیا را پر کرده اند!
— این آقای ماسلف اگر دوباره مراجعه کند راهنمایی اش کن پیش من...
و آقای ماسلف، درست سر ساعت یک بعد از ظهر آمد... ایوان او را به دفتر کار ژنرال هدایت کرد. بوکین به او خوش آمد گفت و
پرسید:

— شما را جناب آقای کنت به اینجا فرستاده اند؟ از آشنایی تان خوشحالم!

بفرمایید بنشینید؛ روی این مبل که نرم تر است ... گویا یکی دو بار مراجعه کرده بودید ... به من گزارش دادند ولی ... ولی
ببخشید، معمولاً نیستم یا گرفتارم. بفرمایید سیگار بکشید عزیزم ... خوب، حقیقتش را بخواهید من به یک مباشر احتیاج دارم
... می دانید با مباشر قبلی ام کمی نساختم ... نه من توقعش را بر می آوردم، نه او رضایتم را. در واقع دو آدم متباینی بودیم
... هه — هه — هه ... راستی تا حالا ملکی را اداره کرده اید؟

— بله، پیش از این به مدت یک سال در ملک کیرشمایر، مباشر بودم. ملک ایشان را حراج کردند و بنده بالاجبار بیکار شدم...
البته تقریباً تجربه کاری ندارم اما رشته کشاورزی را در آکادمی پتروسکی تمام کرده ام. ... تصور می کنم تحصیلاتم بی تجربگی
ام را تا حدودی جبران کند ...

— تحصیلات کدام است، پدر جان؟ اموری مثل نظارت بر کار کارگرها و جنگلبان ها ... و فروش محصول غلات و سالی یک دفعه
هم تهیه و ارائه صورت دخل و خرج ملک که احتیاج به تحصیلات ندارد! آنچه به درد مباشر می خورد چشم تیزبین و زبان دراز و
صدای رسا است. ...

سپس آهی از سینه برآورد و ادامه داد:

— البته داشتن تحصیلات هم ضرری ندارد ... خوب، برگردیم به اصل قضیه ... از کم و کیف ملکم که در ایالت ارلوسکایا واقع
شده است می توانید از طریق مطالعه این نقشه ها و گزارش ها سر در بیاورید. خود من هرگز به آنجا پا نمی گذارم و اصولاً در امور
ملک دخالت نمی کنم. معلوماتم در این نوع مسائل از معلومات راسپلیویف که فقط می دانست خاک سیاه رنگ است و جنگل سبز

رنگ، تجاوز نمی‌کند. شرایط استخدام... تصور می‌کنم همان شرایط مباشر سابق باشد یعنی سالی هزار روبل
موجب به اضافه آپارتمان مسکونی و خورد و خوراک و کالسکه و آزادی عمل.

ماسلف با خود فکر کرد: «چه مرد نازنینی!». بوکین بعد از کمی مکث گفت:

— فقط یک چیزی پدر جان ... عذر می‌خواهم ولی جنگ اول به از صلح آخر است. از لحاظ اداره امور ملک، به شما
آزادی کامل می‌دهم، هر کاری دلتان می‌خواهد بکنید اما شما را به خدا یک وقت دست به ابتکار و نوآوری نزنید،
رعیت را از راه به در نکنید و مهمتر از همه، سالی بیشتر از یک هزار روبل بالا نکشید. ...
ماسلف زیر لب من من کنان گفت:

— ببخشید قربان، عبارت آخرتان را درست نشنیدم...

— سالی بیشتر از یک هزار روبل بالا نکشید... قبول دارم که آدم اگر بالا نکشد چرخ زندگی‌اش نمی‌چرخد ولی به
نظر من هر چیزی حد و اندازه دارد، سلف شما در این کار آنقدر پیش رفت که فقط از محل فروش پشم
گوسفندهای ملکم پنج هزار روبل بالا کشید و... و ما به ناچار از هم جدا شدیم. البته به
مصدق آنکه پیراهن هر کسی به تن خودش نزدیک‌تر است از نظر او، حق با او بود ولی قبول کنید که تحمل
چنین وضعی برای من بسیار دشوار بود. پس یادتان بماند: سالی تا یک هزار روبل مجاز
هستید... بسیار خب، تا دو هزار روبل ولی نه بیشتر!

ماسلف با چهره‌ای برافروخته به پا خاست و گفت:

— شما با من مثل یک کلاهبردار صحبت می‌کنید! ... ببخشید، بنده عادت ندارم این حرف‌ها را بشنوم...

— راست می‌گویید؟ هر طور میل شما است ... من مانع رفتنتان نمی‌شوم...

ماسلف کلاه خود را برداشت و شتابان از در بیرون رفت. بعد از رفتن او، دختر بوکین رو کرد به پدر و پرسید:

— چه شد پدر؟ مباشر جدید را بالاخره استخدام کردی یا نه؟

— نه عزیزم، خیلی جوان بود... یعنی... زیادی درستکار بود...

— این که عالی است! دیگر چه می‌خواهی؟

— نه دخترم. خدا ما را از شر آدم‌های درستکار در امان بدارد! ... آدم درستکار یا کارش را بلد نیست یا ماجراجو و وراج

و... احمق است. خدا نصیب نکند! ... این نوع آدم‌ها نمی‌دزدند، نمی‌دزدند اما در عوض یک وقت به چنان لقمه چرب

و نرمی چنگ می‌اندازند که آدم انگشت به دهان می‌ماند! ... نه عزیزم، خداوند ما را گرفتار این درستکارها نکند!

آنگاه کمی فکر کرد و گفت:

— تا امروز پنج نفر مراجعه کرده‌اند و هر پنج تا مثل هم... این هم از شانس بد ما! انگار چاره‌ای ندارم جز آنکه

مباشر سابقمان را به کار... دعوت کنم.





Статистика

Некий философ сказал, что если бы почтальоны знали, сколько глупостей, пошлостей и нелепостей приходится им таскать в своих сумках, то они не бегали бы так быстро и наверное бы потребовали прибавки жалованья. Это правда. Иной почтальон, задыхаясь и сломя голову, летит на шестой этаж ради того, чтобы дотащить только одну строку: «Душка! Целую! Твой Мишка!», или же визитную карточку: «Одеколон Панталонович Подбрюшкин». Другой бедняга четверть часа звонится у двери, зябнет и томится, чтобы доставить по адресу скабрзное описание кутежа у капитана Епишкина. Третий, как угорелый, бегаёт по двору и ищет дворника, чтобы передать жильцу письмо, в котором просят «не попадаться, иначе я тебе в морду дам!» или же «поцеловать милых деточек, а Анюточку — с днем рождения!» А поглядеть на них, так подумаешь, что они тащат самого Канта или Спинозу!

Один досужий Шпекин, любивший запускать глазнапа и узнавать «что новенького в Европе», составил некоторого рода статистическую табличку, являющуюся драгоценным вкладом в науку. Из этого продукта долголетних наблюдений видно, что в общем содержание обывательских писем колеблется, смотря по сезону. Весною преобладают письма любовные и лечебные, летом — хозяйственные и назидательно-супружеские, осенью — свадебные и картежные, зимою — служебные и сплетнические. Если же взять письма оптом за целый год и пустиль в ход процентный метод, то на каждые сто писем приходится:

семьдесят два таких, которые пишутся зря, от нечего делать, только потому, что есть под рукой бумага и марка. В таких письмах описывают балы и природу, жуют мочалу, переливают из пустого в порожнее, спрашивают: «Отчего вы не женитесь?», жалуются на скуку, ноют, сообщают, что Анна Семеновна в интересном положении, просят кланяться «всем! всем!», бранят, что у них не бываете, и проч.

пять любовных, из коих только в одном делается предложение руки;

четыре поздравительных;

пять, просящих взаймы до первой полочки;

три ужасно надоедлых, писанных женскою рукой и пахнувших женщиной; в этих рекомендуют «молодого человека» или просят достать что-нибудь вроде театральной контрамарки, новой книжки и т. п.; в конце извинение за то, что письмо написано неразборчиво и небрежно;

два, посылаемых в редакцию со стихами;

одно «умное», в котором Иван Кузьмич высказывает Семену Семеновичу свое мнение о Болгарском вопросе или о вреде гласности;

одно, в котором муж именем закона требует, чтобы жена вернулась домой для «совместного сожития»

два к портному с просьбой сшить новые брюки и подождать старый должок

одно, напоминающее о старом долге;

три деловых и;

одно ужасное, полное слез, мольбы и жалоб. «Сейчас умер папа» или «Застрелился Коля, поспешите!» и т. д.

Из книга (вишневый сад и рассказы)

آمار

(۱۸۸۶)

یک فیلسوفی گفت که اگر پستی‌ها می‌دانستند که چه مقدار حماقت، رذالت و مزخرف باید در کیف‌هایشان بیاورند، آن وقت آنقدر سریع نمی‌دویدند و احتمالاً تقاضای اضافه حقوق می‌کردند. این حقیقت دارد. پستی نفس نفس می‌زد و با عجله به سوی طبقه ششم پرواز می‌کرد به خاطر اینکه فقط یک سطر را برساند: (عزیزم! می‌بوسمت! میشکای تو!) یا فقط یک کارت ویزیت را: (ادکلن پاتنالوویزیچ پادریوشکین) بی‌چاره دیگری رب ساعت زنگ در را زد، یخ زد و عذاب کشید تا توصیف ناشایسته مجلس لهو و لعب را از کاپیتان اپیشکینا به مقصد برساند. سومی دیوانه وار در حیاط می‌دود و رفتگر را جستجو می‌کند تا نامه‌ای به اهل خانه بدهد که در آن خواسته شده است: (گیرنده، وگرنه تو پوزت می‌زنم) یا (بچه‌های مهربون میبوسمتون، آنیا جونم تولدت مبارک!) و به آنها نگاه کن، این طور فکر می‌کنند که خود کانت یا اسپینوزا را می‌آورند! یک شپکین بیکار، که دوست داشت از روی کنجکاوی نگاه ببیند و بفهمد (که در اروپا چه خبر است) تعدادی جدول آماری تشکیل داده است که سهم با ارزشی در علم دارد. از نتیجه این مشاهدات چندین ساله پیداست که به طور کلی محتوی عامیانه نامه‌ها، بسته به فصل، نوسان دارد. در بهار بیشتر نامه‌های عاشقانه و درمانی متداول‌اند، در تابستان اقتصادی و نصایح خانوادگی، در پاییز عروسی و ورق بازی، در زمستان اداری و خبرچینی.

اگر در کل سال به صورت عمده‌ای نامه دریافت کنید و روش درصدی را به کار بگیرید، به ازای هر ۱۰۰ نامه:

۷۲ تا آنها بیهوده و از روی بیکاری فقط به این دلیل که کاغذ و تمبر دم دست است نوشته شده‌اند. در این نامه‌ها توپ‌ها و طبیعت را توصیف می‌کنند، یکنواخت و کسل کننده صحبت می‌کنند، یاوه سرایی می‌کنند، می‌پرسند: (برای که شما از دواج نمی‌کنید؟) از دل‌تنگی شکایت می‌کنند، نق می‌زنند، خبر می‌دهند که آنا سیمونونا در وضعیت جذابی قرار دارد، درخواست سلام رساندن دارند (به همه! به همه) شکایت می‌کنند که چرا پیش آن‌ها نمی‌روید و غیره.

پنج نامه عاشقانه که فقط در یکی از آنها پیشنهاد از دواج صورت می‌گیرد.

چهار نامه تبریک.

پنج نامه درخواست وام تا اولین حقوق.

سه نامه به شدت کسل کننده، نوشته شده به دست زن و بوی زن. در این‌ها (فرد جوانی) را پیشنهاد می‌کنند یا به دست آوردن چیزی مانند بلیط مجانی تئاتر، کتاب جدید یا ... را خواستارند. در پایان عذرخواهی بابت اینکه نامه ناخوانا و سرسری نوشته شده است.

دو (عاقل) که در آن دیوان کوزمیچ نظر خود را به سیمون سیمونویچ در مورد مسئله بلغارستان یا ضرر آزادی بیان اظهار می‌دارد.

یک نامه که در آن شوهر می‌خواهد که همسرش برای (زندگی مشترک) به خانه برگردد.

دو نامه به خیاط با درخواست دوختن شلوار جدید و انتظار برای بدهی قدیمی.

یک نامه یادآور بدهی قدیمی.

سه نامه اداری و یک نامه وحشتناک پر اشک، التماس و آه و ناله. (بابا همین الان مرد) یا (کولیا خودکشی کرد، عجله کنید) و غیره.

«از کتاب باغ آلبالو و داستان‌ها»

Озеро Байкал



Священный Байкал!

В центре Сибири находится сибирская «жемчужина» – озеро Байкал. Вода в Байкале удивительно чиста и прозрачна, поэтому озеро и получило название «жемчужина»

Большие и маленькие сибирские реки впадают в Байкал. И только одна река вытекает из Байкала – бурная, стремительная Ангара. Ангара отдаёт свои воды другой большой сибирской реке Енисею.

У русского народа есть красивые песни и интересные легенды о древнем озере Байкал и реке Ангаре. Вот одна такая легенда.

Давным-давно жил в Сибири могучий богатырь Байкал. О его силе и богатстве знали все. Была у Байкала дочь – красавица Ангара. Очень любил Байкал свою дочь, и чтобы она не могла уйти от него, поставил вокруг Ангары высокие скалы. А дочь мечтала о свободе.

Однажды услышала Ангара, что живёт на свободе красавец Енисей. И решила Ангара убежать от отца, чтобы встретиться с Енисеем. Но как убежать: вокруг стоят высокие скалы. И тогда маленькие ручьи и речки решили помочь Ангаре. Они стали подмывать скалы. И вот ночью, когда отец спал, Ангара вышла на свободу и побежала к Енисею. Отец услышал шум и увидел, что его дочь убегает. Он бросил огромный камень, чтобы помешать ей. Но было поздно, Ангара была уже далеко.

А камень этот до сих пор лежит там, где вышла на свободу Ангара.

Народные песни и легенды не случайно говорят о силе и красоте озера Байкал. Природа Прибайкалья удивительно красива. Не только красива, но и богата. Главные богатства Байкала – рыба и лес. В Байкале живёт удивительный морской зверь – нерпа. В прибайкальской тайге живут соболь, северный олень, горностай.

Климатические условия Байкала дают возможность лечить многие болезни, вот почему на берегу Байкала построили курорты и санатории.

О том как сохранить природные богатства Байкала, учёные написали в книге «Голубое сердце Сибири»

Замечательный русский писатель Леонид Леонов писал о Байкале: «Байкал не только бесценная чаша с живой водой, но, кроме того, часть души нашей. Берегите свой души и песни, дорогие люди...!»

دریاچه بایکال



بایکال مقدس

در مرکز سیبری دریاچه‌ی «بایکال» همانند مرواریدی قرار گرفته است. آب دریاچه‌ی بایکال به طور شگفت‌انگیزی تمیز و شفاف است به همین خاطر عنوان «مروارید» را دریافت کرده است.

رودخانه‌های بزرگ و کوچک سیبری، در بایکال می‌ریزند، اما تنها یک رود از بایکال خارج می‌شود که «آنگارا» ی سریع و طولانی می‌باشد. آنگارا آب‌های خود را به رودخانه‌ی بزرگ دیگر سیبری «ینیسه» می‌دهد.

مردم روسیه ترانه‌های زیبا و افسانه‌های جالبی درباره دریاچه باستانی بایکال و رود آنگارا دارند. این یکی از افسانه‌های آن‌هاست:

در زمان‌های بسیار قدیم در سیبری قهرمانی قدرتمند به نام بایکال زندگی می‌کرد. همه درباره‌ی قدرت و ثروت او می‌دانستند، بایکال دختری زیبا به نام آنگارا داشت. که دخترش را بسیار دوست می‌داشت و به خاطر اینکه او را ترک نکند اطراف آنگارا صخره‌های بلندی قرار داد. و اما دختر آرزوی آزادی داشت.

یک بار آنگارا شنید که ینیسه زیبا آزاد زندگی می‌کند. و آنگارا تصمیم گرفت که از پیش پدرش فرار کند تا اینکه با ینیسه ملاقات کند. اما چگونه؟ صخره‌های بلندی در اطراف وجود دارد و آنگاه نهرها و رودهای کوچک تصمیم گرفتند که به آنگارا کمک کنند. آن‌ها شروع کردند به ساییدن صخره‌ها. و شب هنگام که پدر خواب بود، آنگارا به سوی آزادی رفت و به سمت ینیسه فرار کرد. پدر صدا را شنید و دخترش را در حال فرار دید. او سنگ بزرگی را پرتاب کرد تا مانعش شود. اما دیر بود آنگارا دیگر دور شده بود.

ولی این سنگ تا به الآن همان جا قرار دارد، جایی که آنگارا به سمت آزادی رفت.

ترانه‌ها و افسانه‌های مردی درمورد قدرت و زیبایی دریاچه‌ی بایکال بیهوده نیست. طبیعت اطراف بایکال به طور شگفت‌انگیزی زیبا است. نه تنها زیبا بلکه غنی نیز می‌باشد. ثروت اصلی بایکال ماهی و جنگل هستند. در بایکال جانوران دریایی شگفت‌انگیزی زندگی می‌کنند. در تایگای ۲ اطراف بایکال سمور، گوزن شمالی و قاقوم زندگی می‌کنند.

شرایط جوی بایکال امکان درمان بیماری‌های زیادی را ایجاد می‌کند، به همین دلیل است که در ساحل بایکال آسایشگاه و تفرجگاه ساخته‌اند.

دانشمندان در کتاب «قلب آبی سیبری» در رابطه با اینکه چگونه مردم از طبیعت غنی و باارزش بایکال نگهداری کنند نوشته‌اند. نویسندگی معروف روسی درباره‌ی بایکال نوشته است: «بایکال نه تنها جامی با ارزش با آب حیات بخش است، علاوه بر این، بخشی از روح ما است... مردم عزیز! روح و ترانه‌های خود را حفظ کنید».

۱. آن طرف صخره‌ها

۲. تایگا (جنگل شمالی، جنگل برفی) که در آن‌ها میانگین دما به مدت یک تا سه ماه بیش از ده درجه بوده و زمین همیشه نمناک است و جنگل‌هایی گسترده سوزنی برگ در آن وجود دارند.



Коктейль Оазис

4 ч. ложки виноградного сока

1 стакан молока

3 ч. ложки сахара

100 г. мороженого

В стакан влейте виноградный сок, молоко, всыпьте сахар, добавьте мороженое, быстро размешайте. Подавайте сразу же.

کوکتل آزیسی

۴ قاشق چایخوری شیر انگور

۱ لیوان شیر

۳ قاشق چایخوری شکر

۱۰۰ گرم بستنی

به مخلوط شیر انگور، شیر و پودر قند داخل لیوان، بستنی را اضافه کنید و خیلی سریع بهم بزنید. خیلی زود آماده است.

منبع

کتاب «365 بهترین рецептов»

III всеиранский фестиваль студенческих театров на русском языке

مطهره حسنی / کارشناسی ۹۵ / دانشگاه الزهرا (س)



III всеиранский фестиваль студенческих театров на русском языке проходил 20-ого ноября в Тегеране в университете Аль-Захра при поддержке «Иранской Ассоциации Русского Языка и Литературы», культурного отдела и факультета литературы университета «Аль-Захра», с целью развития мотивации и интересов с исполнительным секретарем др. Зейнаб Садеги. Здесь собирались студенты из разных университетов и их преподаватели, и также студенты, изучающие персидский язык в Иране.

Имеем честь информировать о том, что в третьем студенческом фестивале театра на русском языке, который проводится в университете «Аль-Захра», группа, состоявшая из российских студентов из МГЛУ, ЧГУ, СОГУ (от АГУ) с участием одной студентки от университета «Аль-Захра», осуществила постановку пьесы А.П.Чехова «Предложение» и заняла первое почетное место в данном фестивале. Их исполнение оценивается всеми высоко, студенты сыграли свои роли на высоком уровне и заслужили горячие аплодисменты зрителей.

Это группа совместно с одной группой под названием «Весёлая школа» из университета Шахид Бехешти заняла первое место. Второе место посвящено группе «Микроскоп» на основе рассказа Шукшина из университета «Аль-Захра» и третье место – студентам университета Боджнурда с постановкой «Хамелеон».

В этом году наша программа стала шире в первую очередь географически, участвовали из разных университетов в разных жанров, и драма и юмор. В составе жюри фестиваля входили др. Х.Голами, др. М.Негматов и др.Резаи и был приглашен первый секретарь посольства Российской Федерации в Иране, Александр Васильевич Мазирка.

Поздравляем всем студентам с успехом и выражаем благодарность их преподавателям за воспитание таких инициативных и всесторонне развитых студентов.

С уважением

سومین جشنواره ملی تئاتر دانشجویی به زبان روسی

سومین جشنواره ملی تئاتر دانشجویی به زبان روسی ۲۹ آبان در تهران با حمایت انجمن ایرانیان زبان و ادبیات روسی، گروه فرهنگی و دانشکده ادبیات دانشگاه الزهرا (س) با هدف توسعه انگیزه و علاقه با همکاری دانشگاه و به همت دبیر اجرایی دکتر «زینب صادقی» برگزار شد.

دانشجویان دانشگاه‌های مختلف و اساتید آنها و همچنین دانشجویانی که مشغول به تحصیل زبان فارسی در ایران هستند، اینجا گرد هم آمدند.

ما این افتخار را داریم که اطلاع دهیم که در سومین جشنواره تئاتر دانشجویی به زبان روسی، که در دانشگاه الزهرا(س) برگزار شد، گروهی متشکل از دانشجویان روسی از دانشگاه دولتی زبان مسکو، دانشگاه دولتی چوواشسکی، دانشگاه دولتی اوستیای شمالی با مشارکت یک دانشجوی از دانشگاه الزهرا(س)، نمایشنامه "خواستگاری" اثر چخوف را به صحنه برد و مقام اول را در این جشنواره کسب کرد. عملکرد آنها بسیار مورد توجه همگان واقع شد، دانشجویان نقش‌های خود را در سطح بالایی ایفا کردند و تشویق گرم مخاطبان را به دست آوردند.

این گروه به همراه یک گروه به نام «مدرسه شاد» از دانشگاه شهید بهشتی تهران مقام اول را کسب کردند؛ همچنین مقام دوم به گروه «میکروسکوپ» مبتنی بر داستان شوکشین از دانشگاه الزهرا(س) و مقام سوم به دانشجویان دانشگاه بجنورد با اجرای «بوقلمون صفت» اختصاص داده شد.

امسال برنامه ما گسترده‌تر شد، در درجه اول از لحاظ جغرافیایی از دانشگاه‌های مختلف در ژانرهای مختلف درام و طنز شرکت کردند. هیات داوران این جشنواره شامل دکتر غلامی، دکتر نگمت اف، دکتر رضایی، دبیر اول سفارت فدراسیون روسیه در ایران الکساندر واسیلیویچ مازیرکا بودند.

ما موفقیت همه دانشجویان را تبریک می‌گوییم و از اساتید آنان برای آموزش چنین دانشجویان فعال و رشد یافته تشکر می‌کنیم.

با احترام





دعوت به همکاری:
نشریه گام از تمامی علاقمندان در حوزه زبان روسی
دعوت به همکاری می نماید.

همراهان گرامی
جهت ورود به کانال نشریه می توانید کد QR زیر را اسکن نمایید:

